

December 2006

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF GUATEMALA FOR  
BOVINE EMBRYOS FROM THE UNITED STATES  
REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE GUATEMALA PARA IMPORTAR  
EMBRIONES DE BOVINOS PROVENIENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS  
IN VIVO/EN VIVO**

The bovine embryos must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate (VS Form 17- 140) with certifications in English and Spanish, issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of both the consignor and consignee and the complete identification of the embryos to be exported including identification of the embryo collection center or unit, donor animals, and date of collection and number of embryos on each straw. Additional information must include:

*Los embriones de bovino deben venir acompañados por un Certificado de Salud y de Origen de Estados Unidos (VS Forma 17- 140) con certificaciones en inglés y español, expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación completa de los embriones a ser exportados que incluya la identificación del centro o unidad de colecta de los embriones, identificación de donantes, fecha de colecta y el número y lote de embriones en cada pajilla. La información adicional debe contener:*

**CERTIFICATION STATEMENTS / CERTIFICACIONES**

1. The United States is free from Akabane, contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, malignant catarrhal fever, Rift Valley fever, and rinderpest.  
*Estados Unidos está libre de la enfermedad de Akabane, pleuroneumonía contagiosa, fiebre aftosa, fiebre catarral maligna, fiebre del Valle del Rift y peste bovina.*
2. The embryos originate from cattle in good health that were born and raised in the United States.  
*Los embriones provienen de animales sanos, nacidos y criados en los Estados Unidos.*
3. The donor animals are on premises, in which during the 60 days prior to and the 30 days after collection, there have not been any quarantine restrictions and the animals have not presented any clinical signs of infectious diseases. The donor animals were clinically inspected by the veterinarian of the collection unit of embryos and he found them in good health and without signs of disease.  
*Las hembras donantes se encuentran alojadas en granjas que no han sido cuarentenadas durante los 60 días precedentes y los 30 días siguientes a la recolección de los embriones. Las hembras donantes fueron examinadas clínicamente por el médico veterinario responsable de la Unidad de Recolección de Embriones quien las encontró en condiciones normales de salud y sin signos de enfermedad.*

4. The Embryo Collection Unit (ECU) is officially inspected and approved by USDA to operate under the supervision of an accredited veterinarian. The ECU has a trained and experienced staff and a well equipped laboratory to be able to comply with the procedures established by International Embryo Transfer Society (IETS) to produce embryos free of pathogens that produce brucellosis, enzootic bovine leukosis, and infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis complex (IBR/IPV).

*La Unidad Recolectora de Embriones (URE) es inspeccionada y aprobada por el USDA para operar en la recolección de embriones bovinos bajo la supervisión de un médico veterinario acreditado. La URE cuenta con personal capacitado y con experiencia y con un laboratorio bien dotado para cumplir con los procedimientos establecidos por la Sociedad Internacional de Transferencia de Embriones (SITE) para producir embriones libre de los patógenos causales de brucelosis, leucosis bovina enzoótica y el complejo rinotraqueitis bovina/vulvovaginitis pustular (complejo IBR/IPV).*

5. The semen used to inseminate the donor cows that generated the embryos meets the approved requirements for bovine semen exported to Guatemala.

*El semen utilizado para inseminar las hembras donantes llena los requisitos del protocolo aprobado para exportar semen bovino a Guatemala.*

6. The collection, processing, and freezing of the embryos were done under the supervision of a USDA-accredited veterinarian, following the guidelines of the International Embryo Transfer Society (IETS) and OIE.

*La recolección, procesamiento y congelamiento de embriones para exportación fue supervisada por un médico veterinario acreditado y bajo los lineamientos de la Sociedad Internacional de Transferencia de Embriones (SITE) y de la OIE.*

## **TESTING REQUIREMENTS / PRUEBAS REQUERIDAS**

The donor cow was tested negative for the following diseases either within 3 months prior to or 3 months after the collection of the embryos for export:

*Las vacas donantes fueron encontradas negativas a las siguientes pruebas realizadas dentro de los 3 meses antes o los 3 meses después de la recolección de embriones para exportación:*

1. Tuberculosis: Intradermal test using mammalian purified protein derivative (PPD) tuberculin.

*Tuberculosis: Prueba intradérmica usando tuberculina PPD de origen mamífero.*

2. Brucellosis: Any USDA brucellosis official test.

*Brucelosis: Cualquier prueba oficial del USDA para brucelosis.*

3. Vesicular stomatitis: Serum virus neutralization test at a dilution of 1:8

*Estomatitis vesicular: Prueba de seroneutralización del virus a una dilución de 1: 8.*

4. Infectious bovine rhinotracheitis: Serum virus neutralization test at a dilution of 1: 8.  
*Rinotraqueitis infecciosa bovina: Prueba de seroneutralización del virus a una dilución de 1: 8.*

NOTE: If the embryos were treated with trypsin, the tests for brucellosis and IBR may be omitted, however, it must be certified on the certificate that the embryos were trypsin treated according to the established IETS guidelines.

*NOTA: Si los embriones fueron tratados con tripsina, los análisis de brucelosis y de rinotraqueitis infecciosa bovina pueden omitirse, sin embargo, debe certificarse que los embriones fueron tratados con tripsina de acuerdo al establecido por la guía de IETS.*

### **OTHER INFORMATION / INFORMACIÓN ADICIONAL**

1. In order to import live animals into Guatemala, the importer must request permission from the Unit for Norms and Regulations (UNR) of the Ministry of Agriculture, Livestock, and Foods (MAGA) not less than 15 days prior to the date of embarkation. Permission is based on Guatemala, Breeding cattle submission of the following documents: origin health certificate, bill of lading, and complete invoice. A risk analysis or inspection for export at origin may be required.

*Para importar bovinos a Guatemala, es necesaria la obtención de una autorización previa, expedida por la Unidad de Normas y Regulaciones (UNR) del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación (MAGA), la cual debe solicitarse con 15 días de anticipación a la fecha de arribo del embarque, como mínimo. Los documentos requeridos para la emisión del permiso son: certificado de origen y zoonosanitario, conocimiento de embarque y factura comercial que incluya una descripción completa de la mercancía. Podrá requerirse un análisis de riesgo o inspección en origen, previo a emitirse la autorización.*

2. The tanks used to transport the embryos must either be new or disinfected with an approved disinfectant before being used and authorized for transport to the place of shipment. Tanks must be sealed by an accredited veterinarian using official USDA seals.

*El termo o termos para el transporte de los embriones deben ser nuevos o desinfectados con productos aprobados antes de su utilización y autorización para su transporte al lugar de embarque. El termo o termos deben ser sellados por un veterinario oficialmente acreditado por APHIS usando sellos del USDA.*

3. Transported tanks with broken or altered seals will be rejected or destroyed upon arrival in Guatemala. Seals will be removed only by official veterinarians in Guatemala. In case of need to inspect or recharge transport tanks, veterinary officials at any transit port are required to notify in writing on the health certificate the reason and replacement seal numbers.

*Los termos con alteración en los sellos serán rechazados o destruido su contenido a su arribo a Guatemala. Estos sellos podrán ser retirados únicamente por médicos veterinarios oficiales en caso necesario, lo cual deberá anotarse en el certificado sanitario explicando la razón e identificándose el nombre y número de acreditación o licencia y el número de sello.*

4. No animal, semen, products, or equipments other than those listed on the import permit may be included in the embryo tank/s.

Ningún animal, semen, productos, o equipos que no estén contemplados en el permiso deberán incluirse en el/los termo/s.